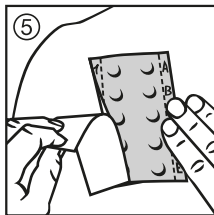
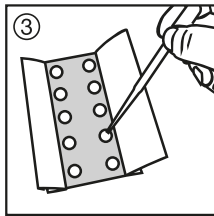
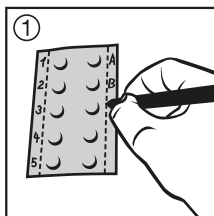




Curatest®

Epikutantestpflaster
Emplâtre de test épicutané
Patch test strip
Apósito para pruebas epicutáneas
Adesivo para testes epicutâneos
Cerotto per test epicutanei
Epicutaantestpleister
Epikutantestplaster
Epikutantestplåster
Epikutaanitestilaastari
Náplast pro epikutánní testy
Epikutánná testovacia náplast
Epikután próba tapasz
Plaster do testów skórnych
Oblič za epikutano testiranje
Flaster za epikutani test



de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Weißes Pflaster, das mit Testsubstanzen zur Durchführung von Epikutantests appliziert werden kann. Das Pflaster besteht aus einem mit Klebstoff beschichteten Vliesstoff. Es setzt sich aus einem separat abziehbarem Mittelteil mit 10 integrierten Testplättchen und zwei Vliesstoffstreifen (Seitenränder) zusammen.

Produktzusammensetzung:
Polypropylen, Polyacrylat, Viskose, Polyethylen, Polyester, Silikonpapier

Zweckbestimmung:
Curatest® Epikutantestpflaster ist zur Durchführung von Epikutantests bestimmt.

Indikationen:
Nicht zutreffend.

Kontraindikationen:
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Anwendungshinweise:
Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.

- Vorbereitung:
Vor der Anwendung bitte beachten, dass das Testareal frei von Haaren und die Haut trocken und fettfrei ist, damit das Epikutantestpflaster korrekt kleben kann und der Kontakt zwischen Haut und Allergen gewährleistet ist.
- Anwendung:
 - Entnehmen Sie ein Curatest® Epikutantestpflaster aus der Faltschachtel und beschriften Sie die Seitenränder auf der Vliesstoffseite (Abb. 1).
 - Öffnen Sie die beiden Abdeckpapiere bis zur Perforation (Abb. 2).
 - Beschicken Sie die Testplättchen mit den Testsubstanzen (Abb. 3).
 - Nehmen Sie das geöffnete Epikutantestpflaster so in die Hand, dass Sie die Klebefläche des Pflasters nicht berühren und applizieren Sie es mit der klebenden Seite auf der gewünschten Hautpartie (Abb. 4).
 - Entfernen Sie die beiden Abdeckpapiere vollständig. Zur sicheren Fixierung streichen Sie speziell die Ränder des Epikutantestpflasters nach (Abb. 5).
 - Kontrolltermin: Entfernen Sie das Mittelstück des Epikutantestpflasters und lassen die beiden Seitenränder stehen. Mögliche Hautirritationen lassen sich so den beschrifteten Testsubstanzen zuordnen (Abb. 6).
- Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

MD Medizinprodukt

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance :
emplâtre blanc pouvant être appliqué avec des substances à tester pour la réalisation de tests épicutanés. L'emplâtre est composé d'une matière non tissée recouverte d'une substance adhésive. Il se compose d'un partie centrale détachable séparément comportant 10 disques de test intégrés et de deux bandes non tissées (bords latéraux).

Composition du produit :
Polypropylène, polyacrylate, viscose, polyéthylène, polyester, papier de silicone

Utilisation prévue :
Curatest® Emplâtre de test épicutané est conçu pour la réalisation de tests épicutanés.

Indications :
Non applicable.

Contre-indications :
allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :
des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Conseils d'utilisation :
l'application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé.

- Préparation :
Avant l'utilisation, veiller à ce que la zone de test ne contienne aucun poil et que la peau soit sèche et non grasse pour que l'emplâtre de test épicutané puisse adhérer correctement et que le contact entre la peau et les allergènes soit garanti.
- Application :
 - Sortir un Curatest® Emplâtre de test épicutané de la boîte et marquer les bords d'identification sur le côté non tissé (Ill. 1).
 - Ouvrir les deux papiers protecteurs jusqu'à la perforation (Ill. 2).
 - Appliquer les substances à tester sur les disques de test (Ill. 3).
 - Tenir l'emplâtre de test épicutané ouvert de façon à ne pas toucher la surface adhésive de l'emplâtre et à l'appliquer avec la partie adhésive sur la partie de peau souhaitée (Ill. 4).
 - Retirer complètement les deux papiers protecteurs. Pour une fixation sûre, lisser spécialement les bords de l'emplâtre de test épicutané (Ill. 5).
 - Rendez-vous de suivi : retirer la partie centrale de l'emplâtre de test épicutané et laisser les deux bords latéraux. De possibles irritations cutanées peuvent être alors attribuées aux substances à tester identifiées (Ill. 6).
- Élimination :
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales :
en cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

MD Dispositif médical

en Instructions for use

Product description and features:
White strip that can be applied with test substances to perform epicutaneous tests. The strip consists of an adhesive-coated nonwoven material. It comprises a separately detachable middle section with 10 integrated test discs and two nonwoven strips (margins).

Product composition:
Polypropylene, polyacrylate, viscose, polyethylene, polyester, silicone paper

Intended purpose:
The Curatest® Adhesive Strip for Patch Test is intended to be used for patch-tests.

Indications:
Not applicable.

Contraindications:
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects:
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Application instructions:
The product is applied by healthcare professionals.

- Preparation:
Before application, please ensure that the test area is free of hair and that the skin is dry and grease-free to ensure that the patch test strip adheres properly and that there is contact between the skin and the allergens.
- Use:
 - Remove a Curatest® patch test strip from the folding carton and label the margins on the nonwoven side (Fig. 1).
 - Open the two cover papers up to the perforation (Fig. 2).
 - Coat the test discs with the test substances (Fig. 3).
 - Take hold of the opened patch test strip with your hand so as to not touch the adhesive surface of the strip and apply with the adhesive side on the desired part of the skin (Fig. 4).
 - Open the two cover papers completely. For secure fixation, pass your hand particularly over the edges of the patch test strip (Fig. 5).
 - Follow-up appointment: Remove the middle section of the patch test strip and leave the two margins in place. Possible skin irritations can thus be matched with the labeled test substances (Fig. 6).
- Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

General instructions:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

MD Medical Device

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características:
Apósito blanco que puede aplicarse con sustancias de prueba para la realización de pruebas epicutáneas. El apósito consta de un tejido sin tejer revestido de pegamento. Se compone de una parte central que puede retirarse por separado con 10 discos para pruebas integrados y dos tiras de tejido sin tejer (bordes laterales).

Composición del producto:
Polipropileno, poliácrlato, viscosa, polietileno, poliéster, papel de silicona

Finalidad prevista:
El apósito para pruebas epicutáneas Curatest® está concebido para la realización de pruebas epicutáneas.

Indicaciones:
No aplicable.

Contraindicaciones:
Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos:
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Modo de aplicación:
La aplicación corre a cargo de profesionales médicos especializados.

- Preparación:
Antes de la aplicación, asegúrese de que la zona donde va a realizar la prueba está libre de vello y de que la piel está seca y sin grasa, para que el apósito para pruebas epicutáneas pueda adherirse correctamente y el contacto entre la piel y el alérgeno esté garantizado.
- Modo de empleo:
 - Extraiga un apósito para pruebas epicutáneas Curatest® de la caja plegable y rotule los bordes laterales en el lado del tejido sin tejer (figura 1).
 - Abra los dos papeles protectores hasta la perforación (figura 2).
 - Cargue los discos para pruebas con las sustancias de prueba (figura 3).
 - Tome el apósito para pruebas epicutáneas abierto con la mano de forma que no toque la superficie adhesiva del apósito y aplíquelo con el lado adhesivo sobre la zona deseada de la piel (figura 4).
 - Retire los dos papeles protectores por completo. Para una fijación segura, alise sobre todo los bordes del apósito para pruebas epicutáneas (figura 5).
 - Cita de control: Retire la pieza central del apósito para pruebas epicutáneas y deje colocados los dos bordes laterales. Las posibles irritaciones cutáneas pueden asignarse así a las sustancias de prueba rotuladas (figura 6).
- Eliminación:
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales:
En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

MD Dispositivo médico

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto:
Adesivo branco que pode ser aplicado com substâncias de teste para realizar testes epicutâneos. O adesivo é constituído por um tecido não tecido revestido com matéria colante. É composto por uma parte central removível separadamente com 10 placas de teste integradas e duas tiras de tecido não tecido (bordas laterais).

Composição do produto:
Polipropileno, poliácrlato, viscosa, polietileno, poliéster, papel de silicone

Finalidade:
O adesivo para testes epicutâneos Curatest® destina-se à realização de testes epicutâneos.

Indicações:
Não aplicável.

Contraindicações:
Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários:
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Instruções de aplicação:
A aplicação é realizada por profissionais de saúde.

- Preparação:
Antes da utilização, certifique-se de que a área de teste está isenta de pelos e de que a pele está seca e sem gorduras, para que o adesivo para testes epicutâneos possa aderir corretamente e o contacto entre a pele e o alergénio seja garantido.
- Aplicação:
 - Tire um adesivo para testes epicutâneos Curatest® da caixa dobrável e abra o papel de cobertura por completo (Fig. 1).
 - Abra as duas papeis de cobertura até a perfuração (Fig. 2).
 - Aplique as substâncias de testes nas placas de teste (Fig. 3).
 - Pegue no adesivo para testes epicutâneos aberto na sua mão de forma a não tocar na superfície adesiva e aplique com o lado adesivo na área de pele desejada (Fig. 4).
 - Remova completamente ambos os papéis de cobertura. Para uma fixação segura, alise de novo as bordas do adesivo para testes epicutâneos. (Fig. 5).
 - Data para controlo: Remova a parte central do adesivo para testes epicutâneos e deixe as duas bordas laterais. Assim, eventuais irritações cutâneas podem ser relacionadas às substâncias rotuladas (Fig. 6).
- Eliminação:
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais:
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

MD Dispositivo médico

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:
Cerotto bianco, che può essere applicato con le sostanze per l'esecuzione di test epicutanei. Il cerotto è costituito da TnT rivestito con adesivo. È costituito da una sezione centrale rimovibile separatamente con 10 dischetti dei test integrati e due strisce di TnT (bordi laterali).

Composizione del prodotto:
Polipropilene, poliácrlato, viscosa, polietilene, poliesteri, carta siliconata

Uso previsto:
Curatest®, cerotto per test epicutanei, è progettato per l'esecuzione dei test epicutanei.

Indicazioni:
Non applicabile.

Controindicazioni:
Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Istruzioni per l'uso:
L'applicazione deve essere eseguita da personale medico qualificato.

- Preparazione:
Prima dell'applicazione, assicurarsi che l'area di test sia priva di peli e la cute sia asciutta e priva di untuosità, in modo che il cerotto per test epicutanei possa aderire correttamente e che sia garantito il contatto tra la cute e l'allergene.
- Applicazione:
 - Estrarre Curatest®, cerotto per test epicutanei, dalla scatola di carta pieghevole e contrassegnare i bordi laterali sul lato in TnT (Fig. 1).
 - Aprire le due carte di protezione fino alla perforazione (Fig. 2).
 - Caricare i dischetti dei test con le apposite sostanze (Fig. 3).
 - Afferrare il cerotto per test epicutanei aperto in modo da non toccare la sua superficie adesiva e applicarlo con il lato adesivo sulla zona cutanea desiderata (Fig. 4).
 - Rimuovere completamente le due carte di protezione. Per un fissaggio sicuro, ripassare in particolare i bordi del cerotto per test epicutanei (Fig. 5).
 - Visita di controllo: rimuovere la parte centrale del cerotto per test epicutanei e lasciare in sede i due bordi laterali. Eventuali irritazioni cutanee possono essere attribuite alle sostanze dei test contrassegnate (Fig. 6).
- Smaltimento:
In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali:
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

MD Dispositivo medico

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:
Witte pleister waarop testsubstanties voor het uitvoeren van epicutane tests kunnen worden aangebracht. De pleister bestaat uit een non-woven stof met een lijmlaagje. Op het apart afneembare middengedeelte bevinden zich tien geïntegreerde testplaatjes en twee stroken (zijranden) van non-woven stof bij elkaar.

Productnamenstelling:
Polypropyleen, polyacrylaat, viscoso, polyethyleen, polyester, siliconenpapier

Beoogd gebruik:
Curatest®-epicutaantestpleister is bedoeld voor het uitvoeren van epikutantests.

Indicaties:
Niet van toepassing.

Contra-indicaties:
Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Gebruiksaanwijzing:
Het product moet door professionele zorgverleners worden aangebracht.

- Voorbereiding:
Zorg er voorafgaand aan gebruik voor dat het testgebied vrij is van haren en dat de huid droog en vetvrij is, zodat de epicutaantestpleister goed blijft plakken en het contact tussen de huid en de allergenen gegarandeerd is.
- Toepassing:
 - Haal een Curatest®-epicutaantestpleister uit de vouwdoos en markeer de zijranden op de kant van de non-woven stof (Afb. 1).
 - Open beide afdekpapiertjes tot aan de perforatie (Afb. 2).
 - Doe een laagje testsubstantie op de testplaatjes (Afb. 3).
 - Pak de geopende epicutaantestpleister zodanig vast dat u de lijmlaag van de pleister niet aanraakt, en breng de pleister met de kant met de lijmlaag aan op het gewenste huidgebied (Afb. 4).
 - Verwijder beide afdekpapiertjes in hun geheel. Voor een goede fixatie moet u vooral de randen van de epicutaantestpleister goed aanstrijken (Afb. 5).
 - Controlemoment: Verwijder het middengedeelte van de epicutaantestpleister en laat beide zijkanten zitten. Mogelijke huidirritaties kunnen zo goed gedocumenteerd worden bij de aangeduide testsubstantie (Afb. 6).
- Weggoeien:
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen:
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD Medisch hulpmiddel

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber:
Hvidt plaster, hvorpå der kan påføres testsubstanter med det formål at gennemføre epikutantests. Plasteret består af et stykke fleece, der er belagt med klæbemiddel. Det består af et separat mellemstykke, der kan trækkes af, med 10 integrerede små testfelter, og af to fleecestrimler (sidekanter).

Produktsammensætning:
Polypropylen, polyacrylat, viskose, polyethylen, polyester, silikonepapir

Tilsligtet anvendelse:
Curatest® epikutantestplaster har til formål at gennemføre epikutantests.

Indikationer:
Ikke relevant.

Kontraindikationer:
Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for en af produktkomponenterne.

Bivirkninger:
I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Anvendelsesanvisninger:
Anvendelsen udføres af det medicinske sundhedspersonale.

- Klargøring:
Før anvendelsen skal der sørges for, at testområdet er uden hår, og huden er tør og fedtfri, således at epikutantestplasteret kan hæfte korrekt, og kontakten mellem huden og allergenpræparatet opretholdes.
- Anvendelse:
 - Tag et Curatest® epikutantestplaster ud af foldeæskan og skriv på fleecens sidekanter (fig. 1).
 - Åbn de to stykker afdækningspapir hen til perforeringen (fig. 2).
 - Påfør testsubstanterne på de små testfelter (fig. 3).
 - Tag med hånden fat om det åbnede epikutantestplaster, således at du ikke berører plasterets hæftende side, og anbring det med den hæftende side på det ønskede hudområde (fig. 4).
 - Fjern de to stykker afdækningspapir fuldstændigt. For at sikre at det sidder godt fast, stryges efter med hånden, især på epikutantestplasterets kanter (fig. 5).
 - Kontroltermin: Fjern epikutantestplasterets midterstykke og lad de to sidekanter blive siddende. Eventuelle hudirritationer kan således tildeles de påskrevne testsubstanter (fig. 6).
- Bortskaffelse:
I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (Affaldskatalogbekendtgørelse – AVV). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsystem.

Generelle anvisninger:
Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

MD Mediciinteknisk produkt



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper:

Vitt plåster som kan appliceras med testsubstanser för genomförande av epikutantester. Plåstret består av nonwoven-material med häftmaterialbeläggning. Det har en mittdel som kan dras loss separat med 10 integrerade testlappar och två nonwoven-kanter (sidoremsor).

Produktsammansättning:

Polypropylen, polyakrylat, viskos, polyetylen, polyester, silikonpapper

Avsedd användning:

Curatest® epikutantestplåster är avsett för genomförande av epikutantester.

Indikatorer:

Ej tillämpligt.

Kontraindikationer:

Känd allergi och/eller överkänslighet mot någon av produktens komponenter

Biverkningar:

I mycket sällsynta fall kan hudirritation och/eller allergier uppstå.

Råd för användningen:

Appliceras av vårdpersonal.

1. Förberedelse:

Kontrollera före användningen att testytan är fri från hår och att huden är torr och fettfri, så att epikutantestplåstret kan fästa ordentligt och kontakten mellan hud och allergen kan garanteras.

2. Användning:

- a) Ta ut ett Curatest® epikutantestplåster ur asken och märk sidoremsorna på nonwoven-sidan (fig. 1).
- b) Vik ut de båda skyddsappren till (fig. 2).
- c) Applicera testsubstanserna på testlapparna (fig. 3).
- d) Håll i det utvikta epikutantestplåstret på ett sådant sätt att du inte vidrör plåstrets häftyta och applicera det med den självhäftande sidan på önskat hudparti (fig. 4).
- e) Dra loss de båda skyddsappren helt. Stryk extra över sidoremsorna på epikutantestplåstret så att de fäster ordentligt (fig. 5).
- f) Kontrollbesök: Ta loss mittdelen av epikutantestplåstret och låt de båda sidoremsorna sitta kvar. Då kan eventuella hudirritationer kopplas till de utmärkta testsubstanserna (fig. 6).

3. Kassingering:

I Europa kan produktavfall tilldelas en avfallskod från kapitel 18 01 och förpackningsavfall en avfallskod från kapitel 15 01 i direktivet om Europeiska avfallskatalogen (avfallskatalogförordningen). Förpackningar som kan återvinnas ska kasseras enligt de nationella återvinningssystemen.

Allmänna anvisningar:

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

MD Medicinteknisk produkt

fi Käyttöohje

Tuotekuvasu ja ominaisuudet:

Valkoinen laastari, jota käytetään epikutaanitestin tekemiseen testiaineiden kanssa. Laastari koostuu liimapintaista kuitukaankaasta. Se koostuu erillisistä irrotettavasta keskiosasta, jossa on 10 testipaikkaa, ja kahdesta kuitukangasliuskasta (reunat).

Tuotteen koostumus:

Polypropeeni, polyakrylaatti, viskoosi, polyeteeni, polyesteri, silikonipaperi

Käyttötarkoitus:

Curatest®-epikutaanitestilaastari on tarkoitettu epikutaanitestin suorittamiseen.

Indikaatiot:

Ei sopivia käyttöaiheita.

Kontraindikaatiot:

Tiedossa oleva allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotekomponentille

Sivuvaikutukset:

Hyvin harvinaisissa tapauksissa saattaa ilmetä ihoärsytystä ja/tai allergioita.

Käyttö:

Vain terveydenhuollon ammattilainen saa käyttää tuotetta potilaalle.

1. Valmistelu:

Ennen käyttöä on varmistettava, että testialueella ei ole karvoja ja että iho on kuiva ja rasvaton, jotta epikutaanitestilaastari kiinnittyy kunnolla ja iho ja allergeenit ovat kontaktissa.

2. Käyttö:

- a) Poista Curatest®-epikutaanitestilaastari pakkauksesta ja tee merkinnät kuitukankaan reunoihin (kuva 1).
- b) Avaa molemmat suojapaperit reikään saakka (kuva 2).
- c) Peitä testipaikat testiaineilla (kuva 3).
- d) Ota avattu epikutaanitestilaastari käteen niin, ettet kosketa laastarin liimapintaa, ja aseta laastarin liimapinta halutulle ihoalueelle (kuva 4).
- e) Irrota molemmat suojapaperit kokonaan. Varmista kiinnitys venyttämällä erityisesti epikutaanitestilaastarin reunoja (kuva 5).
- f) Tarkastus: Irrota epikutaanitestilaastarin keskiosa ja jätä reunat paikoilleen. Mahdolliset ihoärsytykset voi näin kohdistaa merkittyihin testiaineisiin (kuva 6).

3. Hävittäminen: Euroopan alueella tuote voidaan hävittää Euroopan jäteluettelon direktiivin kappaleen 18 01 jättekoodin mukaisesti ja pakkausjäte kappaleen 15 01 jättekoodin mukaisesti (Jäteluettelomääräys – AVV). Kierrätettävät tuotepakkaukset tulee lajitella paikallisten kierräysmääräysten mukaisesti.

Yleistä huomioitavaa:

Vakavan tapaturman sattuessa ota yhteys valmistajaan ja vastuussa oleviin terveysviranomaisiin.

MD Lääkinnällinen laite

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika:

Bílá náplast, kterou lze aplikovat s testovacími látkami pro provedení epikutánních testů. Náplast se skládá z netkané textilie potažené lepidlem. Skládá se zo samostatně stahovací středové části s 10 integrovanými testovacími komorami a dvou proužků z netkané textilie (boční okraje).

Složení výrobku:

Polypropylen, polyakrylát, viskóza, polyetylen, polyester, silikonový papír

Účel použití:

Curatest® náplast pro epikutánní testy je určena k provádění epikutánních testů.

Indikace:

Nehodí se.

Kontraindikace:

Známa alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Pokyny k použití:

Aplikáci provádí zdravotnický odborník.

1. Příprava:

Před použitím dbejte, aby testovací oblast neobsahovala chlupy a kůže byla suchá a zbavená mastnoty. Tak lze náplast pro epikutánní testy správně nalepit a zaručit kontakt mezi kůží a alergeny.

2. Použití:

- a) Vyjměte Curatest® náplast pro epikutánní testy ze skládací krabičky a popište boční okraje na straně netkané textilie (obr. 1).
- b) Roztáhněte oba krycí papíry až k perforaci (obr. 2).
- c) Označte testovací komory testovací látkou (obr. 3).
- d) Uchopte otevřenou náplast pro epikutánní testy do ruky, abyste se nedotkli lepicí plochy náplasti, a aplikujte ji lepicí stranou na požadovanou část kůže (obr. 4).
- e) Odstraňte zcela oba krycí papíry. K bezpečnější fixaci lehce přitlačte zvláště okrajeh náplasti pro epikutánní testy podle (obr. 5).
- f) Termin kontroly: Odlepte středovou část náplasti pro epikutánní testy a oba boční okraje nechte stát. Možné podráždění kůže lze přisuzovat popsáným testovacím látkám (obr. 6).

3. Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

MD Zdravotnický prostředek

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu:

Bielá náplast, ktorú sa dá s testovacími látkami použiť na vykonanie epikutánných testov. Náplast pozostáva z netkanej textilie s navrstveným lepidlom. Skladá sa zo samostatne stiahnuteľného stredného dielu s 10 integrovanými testovacími prúžkami a dvomi prúžkami z netkanej textilie (bočné okraje).

Zloženie produktu:

Polypropylén, polyakrylát, viskóza, polyetylén, polyester, silikónový papier

Účel použitia:

Epikutánna testovacia náplast Curatest® je určená na vykonávanie epikutánných testov.

Indikácie:

Nehodí sa.

Kontraindikácie:

Známa alergia a/alebo precitlivenosť na niektorú zo zložiek výrobku

Vedľajšie účinky:

Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Pokyny k aplikácii:

Aplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.

1. Príprava:

Pred použitím zabezpečte, aby testovacia plocha bola bez chlpkov a koža suchá, nie masťná, aby mohla epikutánna testovacia náplast správne držať a bol zaručený kontakt medzi kožou a alergénom.

2. Použitie:

- a) Vyberte epikutánnu testovaciu náplast Curatest® z krabičky a popište bočné okraje na strane z netkanej textilie (obr. 1).
- b) Roztvorte oba krycie papiere až po perforáciu (obr. 2).
- c) Na testovacie pásky naneste testované látky (obr. 3).
- d) Otvorenú epikutánnu testovaciu náplast vezmite do ruky tak, aby ste sa nedotkli lepiacej plochy náplaste a aplikujte ju lepiacou stranou na želanú oblasť na koži (obr. 4).
- e) Oba krycie papiere úplne odstráňte. Na bezpečnú fixáciu prejdite osobitne vo okrajoch epikutáannej testovacej náplaste (obr. 5).
- f) Kontrolní termin: Odstráňte strednú časť epikutáannej testovacej náplaste a oba bočné okraje nechajte stát. Možné podráždenia kože sa takto dajú priadiť popísaným testovaným látkam (obr. 6).

3. Likvidácia: Odpad z produktov je v Európe možné priadiť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Recyklovateľné obaly by sa mali odovzdať príslušným národným recyklačným systémom.

Všeobecné pokyny:

V prípade závažného incidentu sa obraťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

MD Zdravotnícky prostriedok

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők:

Fehér tapasz, amely teszanyagok segítségével végzett epikután próbához alkalmazható. A tapasz ragasztóanyaggal bevont flizanyagból áll. Egy külön leghúzható, 10 integrált tesztkorongot tartalmazó középső részből és két flizanyagból készült csíkból (oldalsó szélek) áll.

Termékösszetétel:

Polipropilén, poliakrilát, viszkóz, polietylén, poliester, szilikonpapír

A termék rendeltetése:

A Curatest® epikután próba tapasz epikután próbák elvégzésére szolgál.

Javallatok:

Nem releváns.

Ellenjavallatok:

A termék egyik összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység.

Mellékhatások:

Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia léphet fel.

Használati útmutatás:

A tapasz egészségügyi szakszemélyzetnek kell felhelyeznie.

1. Előkészítés:

Kérjük, ügyeljen rá, hogy a felhelyezés előtt a vizsgálandó területen ne legyenek szőrszálak, valamint a bőr száraz és zsírmentes legyen, hogy az epikután próba tapasz megfelelően ragadjon, és biztosított legyen a megfelelő érintkezés a bőr és az allergén között.

2. Alkalmazás:

- a) Vagyon ki egy Curatest® epikután próba tapaszt a papírdobozból, és az flizanyaggal borított oldalon lássa el jelölésekkel az oldalszéleken (1. ábra).
- b) Nyissa szét mindkét fedőpapírt egészen a perforációig (2. ábra).
- c) Adagolja a tesztkorongokra a teszanyagokat (3. ábra).
- d) A felnyitott epikután próba tapaszt vegye a kezébe úgy, hogy ne érintse meg a tapasz öntapadás felületét, és az öntapadás oldalával helyezze fel a kívánt bőrfelületre (4. ábra).
- e) Mindkét fedőpapírt távolítsa el teljesen. A biztos rögzítés érdekében simítsa le az epikután próba tapaszt, különösen a szélein (5. ábra).
- f) Kontrollí időpont: Távolítsa el az epikután próba tapasz középső részét, az oldalsó széleket pedig hagyja a bőrfelületen. Az esetleges bőrirritáció ily módon hozzáférhető a jelöléssel ellátott teszanyagokhoz (6. ábra).

3. Ártalmatlanítás:

Európában a termékből származó hulladékhöz a hulladékgjegyzékről szóló irányelv 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhöz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzáférhető egy hulladékkód. Az újrahasznosítható csomagolást a nemzeti hulladék-újrahaznosító rendszerekhez kell eljuttatni.

Általános figyelmeztetések:

Súlyos nemkívánatos esemény fellépése esetén, kérjük, forduljon a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz.

MD Orvostechikai eszköz

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja: Biały plaster, który można zaaplikować wraz z substancjami testowymi celem wykonania testów skórnych. Plaster wykonany jest z włókniny pokrytej klejem. Plaster składa się ze zdejmowanej osobno części środkowej z 10 zintegrowanymi płytkami testowymi oraz dwóch paseków z włókniny (krawędzie boczne).

Skład produktu:

Polipropylen, poliakrylan, wiskoza, polietylen, poliester, papier silikonowy

Zastosowanie:

Plaster do testów skórnych Curatest® przeznaczony jest do przeprowadzania testów skórnych.

Wskazania:

Nie dotyczy.

Przeciwwskazania:

Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jeden ze składników produktu.

Działania niepożądane:

W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Wskazówki dotyczące stosowania:

Za aplikację produktu odpowiada specjalistyczny personel medyczny.

1. Przygotowanie:

Przed użyciem należy upewnić się, że na powierzchnii przeznaczonej do przeprowadzenia testu nie ma włosów, a skóra jest sucha i niezatuszczona, tak aby plaster do testów skórnych mógł się prawidłowo przykleić i zapewniony był kontakt między skórą i alergennem.

2. Sposób użycia:

- a) Wyjąć plaster do testów skórnych Curatest® z pudełka kartonowego i oznaczyć krawędzie boczne po stronie z włókniną (rys. 1).
- b) Otworzyć obydwą papierki ochronne aż do perforacji (rys. 2).
- c) Nanieść substancje testowe na płytki testowe (rys. 3).
- d) Chwycić otwarty plaster do testów skórnych w taki sposób, aby nie dotykać powierzchni klejącej plastra, i zaaplikować go stroną klejącą na żadaną partię skóry (rys. 4).
- e) Całkowicie usunąć oba papierki ochronne. Dla lepszego mocowania wygładzić zwłaszcza krawędzie plastra do testów skórnych (rys. 5).
- f) Termin kontroli: Usunąć część środkową plastra do testów skórnych i pozostawić obydwie krawędzie boczne. Ewentualne podrażnienia skóry można dzięki temu przyporządkować do oznaczonych substancji testowych (rys. 6).

3. Utylizacja:

W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 rozporządzenia w sprawie katalogu odpadów. Opakowania podatne do recyklingu należy przekazać do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Ogólne wskazówki:

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

MD Wyrób medyczny

sl Navodila za uporabo

Opis izdelka in značilnosti:

Bel obliž, ki ga je mogoče uporabiti s testnimi snovmi za izvedbo epikutanih testov. Obliž vsebuje kopreno, prevlečeno z lepiom. Sestavljen je iz ločeno snemljivega srednjega dela z 10 vstavljenimi testnimi ploščicami in iz dveh koprenastih trakov (stranski robovi).

Sestava izdelka:

Polipropilen, poliakrilat, viskoza, polietylen, poliester, silikonski papir

Namen:

Obliž za epikutano testiranje Curatest® je namenjen za izvedbo epikutanega testa.

Indikacije:

Ne pride v poštev.

Kontraindikacije:

Znana alergija in/ali preobčutljivost na eno od sestavin izdelka

Neželeni učinki:

V zelo redkih primerih se lahko pojavi draženje kože in/ali alergije.

Napotki za uporabo:

Nameščanje opravi strokovno medicinsko osebeje.

1. Priprava:

Pred uporabo upoštevajte, da na testnem območju ne sme biti dlak, koža pa mora biti suha in nemasna, da boste lahko pravilno prilepili obliž za epikutano testiranje in zagotovili stik med kožo in alergenom.

2. Uporaba:

- a) Vzemite obliž za epikutano testiranje Curatest® iz zložljive škatlice in popišite stranske robove na strani koprene (slika 1).
- b) Odprite oba pokrivna papirja do perforacije (slika 2).
- c) Nanesite testne snovi na testne ploščice (slika 3).
- d) Vzemite odprti obliž za epikutano testiranje v roko, ne da bi se dotaknili lepilne površine obliža, nato pa ga nanesite z lepilno stranjo na željeni del kože (slika 4).
- e) Povsem odstranite oba pokrivna papirja. Za trdno pritrditev pogladite posebno robove obliža za epikutano testiranje (slika 5).
- f) Kontrolni termin: Odstranite srednji del obliža za epikutano testiranje in pustite oba stranska roba. Morebitna draženja kože lahko tako priredite označenim testnim snovem (slika 6).

3. Odlaganje med odpadke: Odpadkom izdelka je v Evropi mogoče dodeliti kodo odpadkov iz poglavja 18 01, odpadkom embalaže pa odpadno kodo iz poglavja 15 01 Evropskega kataloga odpadkov (Pravilnik o katalogu odpadkov – AVV). Embalažo za recikliranje je treba dostaviti ustreznim nacionalnim sistemom za recikliranje.

Splošna navodila:

Če pride do zapletov, se obrnite na proizvajalca in pristojne zdravstvene organe.

MD Medicinski pripomoček

hr Upute za primjenu

Opis proizvoda i značajke izvedbe:

Bijeli flaster na koji se mogu nanijeti tvari koje se testiraju radi izvođenja epikutanog testa. Flaster se sastoji od flizelina na koji je nanijeto ljepilo. Sastavljen je od zasebnog odvojivog središnjeg dijela s 10 integriranih testnih pločica i dvije flizelinske trake (bočni rubovi).

Sastav proizvoda:

Polipropilen, poliakrilat, viskoza, polietylen, poliester, silikonski papir

Namjena:

Curatest® flaster za epikutani test služi za izvođenje epikutanih testova.

Indikacije:

Nema.

Kontraindikacije:

Poznata alergija i/ili preosjetljivost na jednu od komponenti proizvoda

Nuspojave:

U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti iritacije kože i/ili alergije.

Napomene za primjenu:

Primjenu provodi medicinsko stručno osoblje.

1. Priprema:

Prije primjene molimo paziti da na području na kojemu se izvodi test nema dlaka, da je koža suha i nemasna kako bi se flaster za epikutani test mogao pravilno zaljepiti te da je osiguran kontakt između kože i alergena.

2. Primjena:

- a) Izvadite Curatest® flaster za epikutani test iz kutije i ispišite bočne rubove na flizelinskoj strani (sl. 1).
- b) Otvorite oba pokrovna papira do perforacije (sl. 2).
- c) Nanesite tvari koje se testiraju na testne pločice (sl. 3).